

Di., 26.01.2010, 19:30 Uhr

Die Griechen am Don

Ein Vortrag von Prof. Dr. Ortwin Dally (Berlin)

Ort: ADA-und-Theodor-Lessing-VHS Hannover, Theodor-Lessing-Platz 1, 30159 Hannover.

Veranstalter: DGG Hannover, Herr Wolfgang Wunsch, (Tel.: 0511 / 6 49 77 27, Fax: 0511 / 6 49 77 57).

Volkstänze

♦ **So., 13.12.09, 17:00-20:00 Uhr** GR-Tanz-Workshop mit Maria Tsianaka, im Theaterprobenraum (Lokal, 1. Etg. li.) im BAF Köln, Melchiorstr. 3 / Ebertplatznähe.

Veranstalter: Terpsichori e. V. (E-Mail:

terpsichori@web.de, Tel.: 02171-765767).

Musik

♦ **Sa., 12.12.09, ab 19:30 Uhr:** Griechischer Abend – Live Musik mit der Gruppe „Fatses“; Ort: Vereinshaus des Kleingartensvereins, Wanheimer Str. 189, Duisburg-Hochfeld; Veranstalter: DG Kulturverein Duisburg (Tel.: 0179-4603290).

♦ **So., 13.12.09, 15:00-17:00 Uhr** GR-Musik-Workshop, im CLUBRAUM (Branddirektion) im BAF Köln, Melchiorstr. 3 / Ebertplatznähe. Veranstalter: Terpsichori e. V. (E-Mail: terpsichori@web.de, Tel.: 02171-765767).

♦ **Auch im Dezember und Januar** präsentiert die Gruppe: „**das blaue einhorn**“ ihr Programm: „Wo finde ich meine Seele“ (von Mikis Theodorakis vertonte Gedichte von Tassos Livaditis, Odysseas Elytis und Iakowos Kambanellis). Termine unter: T/F: 0351-3123151/54; www.dasblaueeinhorn.de; kb@dasblaueeinhorn.de

♦ Das bekannte und beliebte Trio „**Quijote**“ hat zum 85. Geburtstag von Mikis Theodorakis im nächsten Jahr ein besonderes Programm erarbeitet und präsentiert es gerne. Bei Interesse bitte Sabine Kühnrich kontaktieren, Tel.: 0371-311771, E-Mail: sabine.kuehnrich@gmx.de

Bücher

♦ **K. Kavafis**, Brichst du auf gen Ithaka, Übertr. von W. Josing / D. Gundert – neue, von Alexios Mainas redigierte, zweispr. Aufl., Romiosini Verlag, Köln 2009.

♦ Bereits in der 2. Auflage: **H. Eideneier**, *Ärmellos in Griechenland*, Romiosini Verlag, Köln 2009.

♦ **Sophia Georgallidis** (Hrsg. & Übers.), *Sechzehn kleine griechische Verbrechen* (Anthologie), Romiosini Verlag, Köln 2009.

♦ **J. Ritsos**, 12 Gedichte zu Kavafis (s. S. 1)

♦ **Vassilis Vassilikos**, *Das letzte Adieu*; Übers.: Kyro Ponte, ed. Buntehunde, Regensburg 2009.

♦ **E. Torossi**, *Warum Tante Iphigenia mir einen Koch schenkte. Geschichten meiner griechischen Familie*, Verlag Langen-Müller, München 2009.

Gutes **Olivenöl direkt aus Kreta** liefert Ihnen unser POP-Mitglied Yvonne Eckhardt (E-Mail: yvonne.eckhardt@web.de).

HELLENIKA, Neue Folge 4, Münster 2009

Das Jahrbuch für griechische Kultur und deutsch-griechische Beziehungen ist erschienen (Hrsg.: die Vereinigung der Deutsch-Griechischen Gesellschaften). POP-Mitglieder können das Heft zum Sonderpreis von 6,- € (zuzüglich Versandkosten) bei Niki Eideneier bestellen (s. Kontaktdaten unten).

Das nächste **POP-Stammtischtreffen** ist am Do., den **17. Dezember 2009**, wie immer **ab 19:00 Uhr** im

Restaurant Diogenis

Sudermanplatz 7, Köln – Nähe Ebertplatz (Tel.: 0221-729231)

Unser **nächstes Mitteilungs-Blatt** erscheint **Anfang Februar 2009** (**Redaktionsschluss: 26. Januar**)

Wir möchten darauf hinweisen, dass die Daten der Veranstaltungen aus unterschiedlichsten uns zugegangenen Veröffentlichungen und anderen Quellen übernommen wurden und wir daher für die Richtigkeit der Angaben keine Gewähr übernehmen können. Inhalt, Termine und Durchführung liegen allein in der Verantwortung der jeweiligen Veranstalter.

Nichtmitglieder bitten wir für den Erhalt der POP-Infos um einen Kostenbeitrag: Deutsche Bank AG, 40670 Meerbusch, BLZ: 300 700 24, KtoNr.: 9854191.

So erreichen Sie die



Vorsitzende: Niki Eideneier, Venloer Str. 30, 50672 Köln, Tel.: 0221-5101288; E-Mail: eideniki@t-online.de
Geschäftsstelle: Theo Votsos, An den Birken 34, 50827 Köln; Tel.: 0221-9654030; E-Mail: theo.votsos@web.de

Kassenführung: Dr. Diana Siebert, Krefelder Wall 20; 50670 Köln; Tel.: 0221-739 18 81 E-Mail info@diana-siebert.de

Bankverbindung: Deutsche Bank AG, 40670 Meerbusch; **BLZ:** 300 700 24, **KtoNr.:** 9854191

Redaktion: Sophia Georgallidis, Nußbaumer Str. 1; 50823 Köln; Tel. 0221-517528;

E-mail: Georgallidis@t-online.de



Initiativgruppe
Griechische Kultur
in der Bundesrepublik
Deutschland e. V.

Πολιτιστική Ομάδα Πρωτοβουλίας

Mitteilungsblatt für Dezember/Januar 2009

Liebe Freundinnen und Freunde der griechischen Kultur, schon wieder neigt sich ein Jahr seinem Ende – eine Zeit, in der die meisten Menschen persönliche oder kollektive Bilanz ziehen.

Wir verabschieden das Jahr 2009 wie immer mit einer Doppelausgabe unseres Terminblatts. Passend fanden wir ein Gedicht von Jannis Ritsos, an den wir während des ganzen Jahres vielfältig gedacht haben.

Letzte Stunde

Ein Duft erfüllte seine Kammer, vielleicht nur aus der Erinnerung oder durchs Fenster halboffen am Frühlingsabend. Er sortierte die Sachen, die er mitnehmen wollte. Verhängte den großen Spiegel mit einem Laken. Und noch immer

an seinen Fingern jenes Befühlen schöngliedriger Körper

und das Befühlen, das einsame, seiner Feder – kein Gegensatz;

Höchste Vereinigung der Dichtung. Er wollte niemanden täuschen. Das Ende nahte. Er fragte noch ein Mal: "Ob Dankbarkeit, oder der Wille zur Dankbarkeit?" Unter seinem Bett lugten hervor seine Pantoffeln, veraltet. Er wollte sie nicht verdecken – (Oh, gewiss, früher!). Nur, als er den kleinen Schlüssel in seine Westentasche steckte,

setzte er sich auf seinen Koffer, mitten im Zimmer, völlig allein, und fing an zu weinen in Kenntnis, zum ersten Mal so ganz genau, seiner Unschuld.

aus: Jannis Ritsos, *12 Gedichte für Konstantinos Kavafis*, ins Deutsche übertragen von Niki Eideneier, Romiosini Verlag, Köln 2009 (**NEUERSCHEINUNG!**).

UND NICHT VERGESSEN: So., 10.01.09, 11:00 Uhr

Mitgliederjahresversammlung der POP und anschließend (gegen 12:30 Uhr) öffentlicher Vortrag von **Dr. Diana Siebert** mit dem Thema „*Die Bombardierung Korfus durch das faschistische Italien im Sommer 1923*“. Ort: Gr. Gemeinde, Liebigstr. 120b, 50823 Köln-Ehrenfeld.

Ausstellungen

noch bis zum 23. Dezember 09: „IDOLE - Eine Reminiszenz an die frühe zyprische Kunst“ von **Utta Decker**. Ort: Euro-Theater-Central-Bonn, Dreieck-Münsterplatz (Eingang Mauspfad), 53111 Bonn.
noch bis zum 21. Februar 2010: *Alexander der Große und die Öffnung der Welt*. Ort: Reiss-Engelhorn-Museum Mannheim (Tel. 0621-293 3150; E-Mail: reiss-engelhorn-museen@mannheim.de); Öffnungszeiten: Di-So 11-18.
noch bis zum 26. Februar 2010: „5 griechische Künstler der Sammlung Bogiatzis“ - Chryssa, Kaniaris, Kounellis, Pavlos, Samaras. Ort: Griechische Kulturstiftung, Wittenbergplatz 3a, 2. O.G., 10789 Berlin
Öffnungszeiten: Mo-Fr 10.00-13.00 & 14.00-16.00.

noch bis 10. Januar 2010: *Zeiträume.*

Milet in Kaiserzeit und Spätantike

noch bis 31. Januar 2010: *Dionysos.*

Verwandlung und Ekstase

noch bis 11. April 2010: *Die Rückkehr der Götter.*

Berlins verborgener Olymp

alle drei im Pergamonmuseum, Antikensammlung, Am Kupfergraben 5, Tel.: 030-2663666; Öffnungszeiten: Fr.-Mo. 10:00-18:00 & do. 10:00-22:00 Uhr:

Film

10.-16. 12.09

Griechische Filmwoche

mit Filmen wie u. a.: *The dust of Time*

(Th. Angelopoulos), *Elli Makra - 42277 Wuppertal*

(Ath. Karanikolas), *Mikro eglima* (Chr. Georgiou)

Ort: Filmforum Höchst, Emmerich-Josef-Str. 46a, 65929 Frankfurt/M.

Veranstalter: Kulturforum Frankfurt/M.

(www.kulturforum-frankfurt.de).

So., 13.12.09, 19:00 Uhr

Kato apo t' astra / Unter den Sternen

im Rahmen der Reihe "Vom Fall des Eisernen Vorhangs"

Regie: Christos Georgiou (2001, 87min, OmeU, Produktion (CY, GR, GB)

Ort: Zeughauskino/ Deutsches Historisches Museum, Eingang Spreeseite, Unter den Linden 2, 10117 Berlin. Eintritt: 5-€.

Fernsehen

Fr., 04.12.09, 20:15 Uhr in 3Sat

Aphrodites geplünderte Insel

von Gustav W. Trampitsch

Vorträge, Lesungen, Tagungen

Griechische Kulturstiftung Berlin

Wittenbergplatz 3A, Berlin (Tel.: 030-2143 386; web: www.griechische-kultur.de):

Do., 03.12.09, 20:00 Uhr: *Herr der Seufzer – Kyrie ton Iygon*; Buchpräsentation und Diskussion mit dem Autor **Petros Kyrimis**; die deutsche Übersetzung liest Prof. Dr. Christian Stetter

Fr., 05.12.09, 20:00 Uhr: *Warum Tante Iphigenia mir einen Koch schenkte und Ein Fisch im Kakao*.

Buchpräsentation und Diskussion mit der Autorin **Eleni Torossi**, gemeinsam mit der Verlegerin Elena Pataki.

Di., 08.12.09, 20:00 Uhr: *Die Antike im 20. Jh. – zu ihrer Wirkung in Deutschland*. Ein Vortrag von Prof. Dr. Wolf-Dieter Heilmeyer.

Deutsche Hellas Gesellschaft

(Tel.: 0228-2619707, E-Mail info@deutsche-hellas-gesellschaft.de)

- Im Seminarraum des Rheinischen Landesmuseums Bonn, Colmanstr. 14-16, Eingang Mauspfad:

Mi., 09.12.09, 19:00 Uhr: Die Entführung der Europa – Mythos, Realität, Politik. Ein Vortrag von Dr. St.

Lymberopoulos (Kreta); **Mi., 13.01.2010, 19:00 Uhr:** Die Dichter Jannis Ritsos und Nazim Hikmet – Gedanken von Jannis Ritsos und Rezitation (Rosemarie Kuper), u. a. mit vertonten Beispielen. Moderation: E. Wollny. In Kooperation mit der Deutsch-Türkischen Gesellschaft Bonn.

- Im Euro Theater Central, Dreieck-Münsterplatz:

Mo., 14.12.09, & Mo., 11.01.2010, 19:00 Uhr:

Literatur- und Philosophiekreis: *Literatur der Renaissance auf Kreta*.

Fr., 04.12.09, 20:00 Uhr

If you fall – Eine musikalisch, tänzerisch, sprachliche Performance als Abschluss der Reihe *Zypern berührt*

Ort: Arkadas Theater (Bühne der Kulturen), Platenstr. Köln (Tel.: 0221-9559510; www.buehnederkulturen.de); Tickets: 10,- €/ 7,- €.

Veranstalter: Botschaft der Republik Zypern in Berlin – die Kulturattaché – eine Benefizveranstaltung zu Gunsten des Projekts „Kunsttherapeutische Gruppenarbeit mit Flüchtlingskindern“ / Caritasverbandes für die Stadt Köln.

Sa., 05.12.09, 19:30 Uhr

Herr der Seufzer

Petros Kyrimis liest aus seinem gleichnamigen Roman und aus seinen anderen Büchern

Ort & Veranstalter: Galerie "Terzo Mondo", Grolmannstr. 28, Savignyplatz-Berlin (Tel.: 030-8815261; E-Mail: info@terzomondo.de). Kostenbeitrag: 5,-€.

Sa., 05.12.09, 19:00 Uhr

Warum Tante Iphigenia mir einen Koch schenkte – Geschichten meiner griechischen Familie

Eleni Torossi liest aus ihrem gleichnamigen Buch
Ort & Veranstalter: Café Philoxenos – Ev. Migrationszentrum im Griechischen Haus, Bergmannstr. 46, 80339 München (Tel. 089-508088-0).

Mo., 07.12.09, 19:00 Uhr

Die Legende des Hl. Nikolaus vom Jaroslav-Hof auf einer Ikone – Ein Vortrag von Dr. Eva Haustein-Bartsch

Ort: VHS Essen, R. E11
Veranstalter: Griechischer Kreis der VHS (Tel.: 0201-774499).

Di., 08.12.09, 19:00 Uhr

Geschichte der Insel Zypern von 1878-1977

Heinz Richter stellt im Gespräch mit Klaus Hillenbrand sein 4-bändiges Werk vor

Ort: Fritz-Kolbe-Saal im Lichthof des Auswärtigen Amts, Berlin.

Veranstalter: Kultur-Forum TürkeiDeutschland e.V. (Tel.: 022- 12090680; E-Mail: redaktion@das-kulturforum.de).

Mi., 09.12.09, 19.30 Uhr,

Bayern in Griechenland – Griechenland" in Bayern

Ein Diavortrag von Hans-Dieter Klose

Ort: Vortragssaal der BRÜCKE, H.-Heine-Platz, Düsseldorf.

Veranstalter: DGG Düsseldorf (0211-4541108 & 0211-6004079, E-Mail: info@de-gr-gesellschaft.com).

Fr., 11.12.09, 19:30

Griechisches Allerlei

Mit Lichtbildern, Musik, Karikaturen, Essen und Getränken aus Griechenland

Ort: Vortragsraum, 10. Etage des Evangelischen Krankenhauses Mülheim/R.

Veranstalter: Deutsch-Griechischer Verein Mülheim/Ruhr (Tel.: 0208-493277).

Mo., 14.12.09, 19:00 Uhr

Parlamentarismus und Klientelismus. Aspekte politischer Staatsbildung in Griechenland 1875-1911

Ein Vortrag von Fanny Marina Papoulia

Ort: Winckelmann-Institut der Humboldt-Universität zu Berlin, Unter den Linden 6, 10099 Berlin, Hörsaal 2091/2092, 1. Etage (neben dem Winckelmann-Institut)
Veranstalter: Deutsch-Griechische-Gesellschaft Berlin (Tel.: 030 20932267).